

**NEWSLETTER N° 24 EN DATE DU 23 avril 2016**

---

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés qui se sont inscrits à cette lettre d'information depuis la publication de la précédente. À ce jour, vous êtes 829 à vous y être inscrits de vous-mêmes, soit 80 de plus.

Voici les nouvelles du site [www.christianpuren.com](http://www.christianpuren.com). Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis quatre mois, depuis la parution de la lettre précédente n° 23 en date du 1<sup>er</sup> janvier 2016.

En vous souhaitant une bonne et profitable lecture.

Christian Puren

---

## **1. Page « Accueil » du site**

Sur cette page a été rajoutée une rubrique : « Pour enregistrer sur son ordinateur, une clé USB ou un cédérom une copie complète *offline* du site »

## **2. « Mes travaux »**

[www.christianpuren.com/mes-travaux/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/)

– [2016b](#). « Méthodologies plurielles d'exploitation didactique des documents vidéo : l'exemple du *Guide des utilisateurs* du matériel "V'idéaux & Débats" à destination d'un public FLI, Français Langue d'Intégration »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2016b/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016b/)

Les supports vidéo ont fait depuis longtemps l'objet de propositions de didactisation très diversifiées. L'originalité de ce dossier 2016b consiste à les systématiser (dans le sens de les mettre en système, et à les compléter) à partir de deux « matrices », et de les illustrer concrètement à partir des consignes données sur deux enregistrements vidéo téléchargeables :

- la matrice culturelle des composantes de la compétence culturelle (trans-, méta, inter-, pluri- et co-culturelles : cf. l'article 2011j, <http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j/>),
- et la matrice méthodologique des composantes méthodologiques des différentes configurations didactiques disponibles (méthodologie active, approche communicative, méthodologies plurilingues et approche communicative : cf. en « Bibliothèque de travail » les documents [029](#) et [052](#)).

Ce dossier est constitué du *Guide des utilisateurs* et de deux enregistrements vidéo faisant partie d'un matériel didactique publié en 2014 à destination d'un public FLI ([Français Langue d'intégration](#)), mais il est susceptible d'intéresser les enseignants de langue utilisant des supports vidéo – authentiques ou non – pour tous publics et tous niveaux.

– [2016a](#). « De l'approche communicative à la perspective actionnelle : exercice de repérage d'une "manipulation génétique" sur une tâche finale d'unité didactique d'un manuel de FLE »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2016a/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016a/) (janvier 2016)

Cet exercice se base sur l'idée des « gènes opposés » des deux méthodologies (cf. l'article « Approche communicative et perspective actionnelle, deux organismes méthodologiques génétiquement opposés... et complémentaires, [2014a](#)). On trouvera à cette adresse trois fichiers différents :

- 1) la présentation, les consignes et les supports de l'exercice ; ces supports correspondent à la même tâche finale telle qu'elle était conçue dans le manuel *Rond Point 1* (2004) et telle qu'elle a été reprise et modifiée dans le *Nouveau Rond-point 1* quelques années plus tard (en 2011) pour y augmenter le niveau de mise en œuvre de la perspective actionnelle ;
- 2) les modèles de grilles à utiliser pour reporter les résultats de l'exercice ;
- 3) le corrigé de l'exercice

– [2010-es](#). "La problemática de la evaluación en la didáctica escolar de las lenguas". Traducción al español (versión del 6 de marzo de 2016) del original francés [2001e](#). Traducción de María Gabriela VARGAS MURILLO, Universidad Nacional de Costa Rica, revisada sucesivamente por el autor y por la traductora.

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2001-es/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2001-es/)

- [2011c](#). « Propositions de parcours différenciés de lecture sur la perspective actionnelle ». Première mise en ligne février 2011. Mise à jour en date du 10 avril 2016, [www.christianpuren.com/mes-travaux/2011c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2011c/)

Certains enseignants et certains étudiants qui veulent se renseigner sur la perspective actionnelle ou approfondir leurs connaissances et leurs réflexions sur ce thème ne savent peut-être pas « par où commencer ». C'est à leur intention que j'ai élaboré ce petit dossier bibliographique, dans le but de leur proposer des "parcours différenciés" en fonction de leur formation antérieure, de leurs intérêts actuels, de leur "profil cognitif", du temps dont ils disposent, du type de document (écrit ou vidéo, par ex.), etc. À chacun, pour utiliser une autre métaphore, de « choisir son plat principal » ou de « composer son menu » selon ses goûts, et en plus ou moins copieux selon son appétit... En accord avec la philosophie que j'ai mise en œuvre sur mon site personnel, j'ai systématiquement privilégié les documents librement consultables et téléchargeables en ligne.

- [2011j](#). « Modèle complexe de la compétence culturelle » (2011j)  
Dossier 2 de ce manuel, exemple de mise en œuvre systématique de l'approche interculturelle: la référence à ce dossier et sa présentation ont été ajoutées dans la version du 12 mars 2016 au chap. 3.1.6.1., "Critique 2", p. 17, de l'article "Modèle complexe de la compétence culturelle" [www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j/)

Troisième version de l'article, en date du 12 mars 2016 (et avec un post-scriptum en date du 22 septembre 2014). Modifications effectuées :

- À la fin du chapitre 2.2. « Validation de type sociologique » a été rajoutée en page 3 l'indication d'une seconde validation de ce type, présentée dans le "Post-scriptum en date du 20 septembre 2014", plus bas sur la présente page du site. Il s'agit des contenus d'une interview du sociologue français Francis DUBET.

- À la fin du chapitre 3.1.6.1., « Critique 2 », p. 17, a été rajouté la mention du manuel de FLE Spécial France (1994), qui met en œuvre une approche interculturelle systématique. La reproduction du Dossier 2 de ce manuel, illustrant bien cette démarche, a été rajoutée en bas de la page de téléchargement de cet article, à la suite du post-scriptum.

**N.B.** Une traduction espagnole de cet article est disponible depuis juillet 2013 (version de décembre 2011, avec signalement des mises à jour de la version française).

- [2010a](#). « Architecture générale d'une formation universitaire à la didactique des langues-cultures." Nouvelle version augmentée en date du 9 avril 2016. [www.christianpuren.com/mes-travaux/2010a/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2010a/)

Document proposant un principe de progression pour une formation initiale des enseignants de langue-culture sur la base des trois perspectives à mes yeux constitutives de la discipline : méthodologique, didactique et didactologique.

À cette nouvelle version en date du 9 avril 2016 ont été ajoutées les références de quelques documents en relation directe avec les éléments de formation énumérés. Ils ne veulent pas exhaustifs, mais ont pour seul objectif de donner une idée concrète des contenus proposés pour toute formation initiale à la DLC.

Pour une présentation générale de ma conception de la discipline « didactique des langues-cultures », cf. mon manifeste [2003b](#). « Pour une didactique comparée des langues-cultures » (publié originellement dans *Études de Linguistique Appliquée* n° 129, janvier-mars 2003, pp. 121-126).

-[2010a-es](#). "Arquitectura general de una formación universitaria a la didáctica de las lenguas-culturas" Primera publicación, aumentada, de un documento elaborado inicialmente en español para un seminario dado en el CELE de la UNAM en julio-agosto del 2010.

Este documento propone un principio de progresión para una formación inicial de los profesores de lengua-cultura en base a las tres perspectivas que considero constitutivas de la disciplina: metodológica, didáctica y didactológica.

A esta nueva versión con fecha 9 de abril de 2016 se han añadido las referencias de algunos documentos en relación directa con los elementos de formación enumerados. No son nada exhaustivos, sino que sólo quieren dar una idea concreta de los contenidos propuestos para esta formación.

Para una presentación general de mi concepción de la disciplina "Didáctica de las lenguas-culturas", ver mi manifiesto de 2003:

- [2003b-es](#). "Por una didáctica comparada de las lenguas-culturas". Traducción española de :
- [2003b](#). "Pour une didactique comparée des langues-cultures", *Études de Linguistique Appliquée*, Paris: Didier-Klincksieck, págs. 121-126.

### 3. Blog-Notes

[www.christianpuren.com/blog-general/notes/](http://www.christianpuren.com/blog-general/notes/)

- [31 janvier 2016](#). « À propos de la "classe inversée" dans l'enseignement secondaire des langues ».

<http://www.christianpuren.com/2016/01/31/a-propos-de-la-classe-inversée-dans-l-enseignement-secondaire-des-langues/>

Sont présentés les trois intérêts pédagogiques et didactiques de ce dispositif, en même temps que les dangers qu'il représente. Conclusion : « La classe inversée, c'est un dispositif, constitué lui-même de deux dispositifs reliés : celui d'avant la classe, et celui de la classe. La classe inversée n'est en elle-même ni une pédagogie, ni une didactique. Elle peut par contre être une occasion pour certains de relancer les interrogations et les expérimentations pédagogiques et didactiques sur les réponses, forcément plurielles et complexes, à apporter aux questions que pose l'enseignement-apprentissage. » Un [autre billet de blog](#) avait été consacré, le 23 décembre 2014, à la "classe inversée" à l'université : « La "classe inversée" à l'université comme moyen d'y amorcer le changement pédagogique ».

**N.B.** En février, ce billet a donné lieu à l'intervention de Michel Morel, de l'APLV, le lendemain de la Présidente de l'association de la classe inversée, puis d'une nouvelle intervention de ma part. Comme tous les billets de mon blog, il est susceptible d'accueillir d'autres contributions dans les mois à venir.

- [8 janvier 2016](#). « La formation des enseignants à/dans une perspective actionnelle (suite) ».

Mon billet du 16 mai 2013 intitulé « [La formation des enseignants à/dans une perspective actionnelle](#) » a donné lieu récemment à deux remarques de lecteurs, qui convergeaient précisément sur la question de l'organisation d'une telle formation. Je réponds à leur question en ébauchant un programme de formation, et en rappelant le principe de cohérence entre les modes et les contenus de toute formation : une formation à la perspective actionnelle devrait donc se faire en mettant les stagiaires eux-mêmes dans une perspective actionnelle.

- [7 janvier 2016](#). « À propos du traitement des données documentaires dans la recherche en DLC ».

Suite à la question d'un étudiant, j'explique concrètement la méthode unique d'analyse personnelle que j'utilise à partir des données recueillies, celle des sociologues HUBMERMAN et MILES dans leur ouvrage de 1991, *Analyse des données qualitatives* (trad. fr. De Boeck-Wesmael s.a., coll. « Pédagogies en développement. Méthodologie de la recherche », Bruxelles, 480 p.). J'avais présenté cette méthode, de manière trop abstraite et trop succincte sans doute, au chapitre 5 de mon cours « Méthodologie de la recherche en DLC ».

- [5 janvier 2016](#) : « À propos des "bonnes pratiques" » [texte d'Olivier REY, de l'Institut français de l'Éducation (IFE, Lyon)]

<http://www.christianpuren.com/2016/01/05/a-propos-des-bonnes-pratiques/>

Passage de ce billet :

J'ai trouvé [ce texte d'Olivier Rey] un peu trop compréhensif vis-à-vis de ce concept [de « bonnes pratiques »], sur lequel j'ai eu moi aussi à plusieurs reprises à écrire (voir en particulier mon article [2007a](#) et mes billets du [21 janvier 2014](#) et du [17 février 2015](#)). On peut privilégier, comme le fait Olivier REY avec ses connaissances et compétences habituelles, une analyse « théorique » de ce concept, pour lequel on peut alors trouver effectivement quelques arguments favorables. Mais si l'on privilégie, comme je le fais, une analyse pragmatique, on ne peut que dénoncer ses graves conséquences au niveau de la conception de la formation et de l'évaluation des enseignants.

### 4. Bibliothèque de travail

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/)

- [062](#). « Une démarche d'apprentissage différencié de la grammaire en semi-autonomie pour des élèves avancés. L'exemple du manuel *¿Qué Pasa? Español Terminales* (Nathan, 1995) »

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/062/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/062/)

Cette démarche est basée sur la « procédure standard d'enseignement scolaire de la grammaire » présentée en Bibliothèque de travail, [Document 009](#). Elle est illustrée au moyen des différentes parties du manuel mobilisées pour alimenter les différents parcours que les élèves vont pouvoir se construire eux-mêmes à partir des exercices progressifs de cette procédure : repérage/-reconnaissance, conceptualisation, application, entraînement, réemploi -, ainsi que des corrigés correspondants.

Ce manuel a été publié il y a plus de vingt ans : il n'est plus distribué depuis longtemps, et on ne peut donc suspecter la présente mise en ligne d'être une publicité éditoriale déguisée. La démarche d'apprentissage de la grammaire qu'il propose me semble toujours d'actualité ; non seulement pour illustrer concrètement cette « procédure standard d'enseignement scolaire de la grammaire », toujours valable, si ce n'est en vigueur, mais aussi parce que les environnements numériques actuellement disponibles permettraient d'en envisager une mise en œuvre bien plus aisée que sur le support papier de l'époque.

– [053-es](#). "El proyecto pedagógico como integrador didáctico. Ejemplo de movilización de diferentes configuraciones didácticas en la realización de un mismo proyecto pedagógico (ejercicio y corrección)". Versión española de [053](#). (16 de enero de 2016)

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053-es/)

– [052](#) et [052-es](#). « Les enjeux actuels d'une éducation langagière et culturelle à une société multilingue et multiculturelle (schéma général) »

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/)

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052-es/)

Troisième mise à jour de ces documents, en date du 22 février 2016. Elle a consisté à remplacer l'expression « didactique(s) du plurilinguisme » par celui de « méthodologies plurilingues », pour les deux raisons suivantes :

– Il fallait harmoniser les concepts se situant à ce niveau horizontal du schéma général, qui est un niveau méthodologique : il s'agit là, pour chaque enjeu social d'apprentissage des langues, des ensembles cohérents de modes d'enseignement-apprentissage, ou « méthodologies constituées », qui sont les composantes méthodologiques des configurations didactiques.

– La « didactique du plurilinguisme » n'est en réalité qu'un ensemble hétéroclite d'approches partielles, de techniques, d'activités et de dispositifs ; Cf., dans le [Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle](#), l'Annexe V « Démarches et activités d'apprentissage » [... pouvant favoriser la mise en œuvre d'une éducation plurilingue et interculturelle »], pp. 105-110), Conseil de l'Europe, septembre 2010.

Je me range ainsi entièrement sur ce point à l'avis de Bruno MAURER dans son article « Impasses de la didactique du plurilinguisme », pp. 159-175 in : DEFAYS Jean-Marc *et al.* (dir.), *Transversalités. 20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du Français langue Étrangère et Seconde de 1995 à 2015*, vol. 1, Bruxelles : EME, 2015) : ce que j'appelle pour ma part les « méthodologies plurilingues » correspondent à trois méthodologies différentes :

– à l'*éveil aux langues* au primaire : démarches et techniques visant à sensibiliser à diversité des langues et à susciter l'intérêt pour leur apprentissage et leur usage ;

– à la *didactique intégrée*, en collège et au lycée, visant à l'enseignement des démarches et techniques communes mises en œuvre dans l'enseignement de toute langue ;

– et à l'*intercompréhension* pour les adultes : démarches et techniques visant à donner une compétence partielle – de compréhension écrite, en particulier – dans plusieurs langues à la fois, en s'appuyant sur les compétences acquises dans une ou plusieurs langues « voisines » (sur le français et l'espagnol, par ex., pour acquérir une compétence en lecture en italien, portugais, catalan, roumain, etc.).

## **5. Cours en ligne « Méthodologie de la recherche en DLC »**

<http://www.christianpuren.com/cours-méthodologie-de-la-recherche-en-dlc/>

J'ai ajouté, tout en bas de cette page de présentation des 7 chapitres de ce cours, un ouvrage général que je recommande particulièrement :

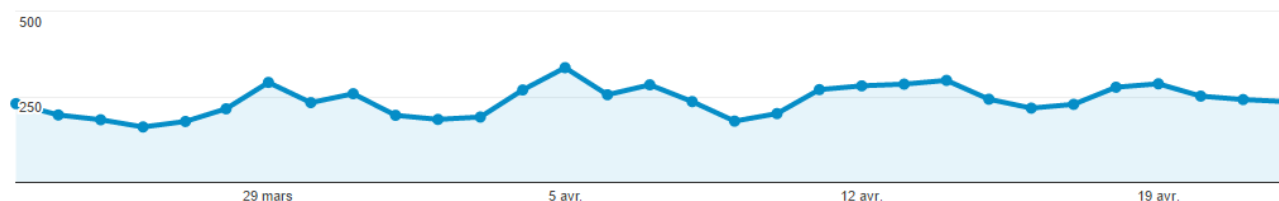
MONGEAU Pierre, *Réaliser son mémoire ou sa thèse*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2008, 158 pages, <http://www.puq.ca/catalogue/livres/realiser-son-memoire-these-1659.html>.

L'ouvrage n'est malheureusement pas disponible gratuitement en ligne de manière légale. Il faut le commander sur le site de l'éditeur.

## 6. Quelques statistiques de fréquentation du site entre le 23 mars 2016 et le 22 avril 2016

Statistiques fournies par Google Analytics.

### 6.1. Fréquentations journalières des derniers 30 jours



Le schéma montre une stabilisation de la fréquentation journalière (connexion de visiteurs différents) autour de 250.

### 6.2. Pays d'origine des dix plus forts pourcentages de visiteurs au cours des 30 derniers jours

Pays ?	Sessions ? ↓
	7 404 % du total: 100,00 % (7 404)
1.  France	2 758 (37,25 %)
2.  Algeria	836 (11,29 %)
3.  Morocco	433 (5,85 %)
4.  Cameroon	189 (2,55 %)
5.  Italy	188 (2,54 %)
6.  Tunisia	173 (2,34 %)
7.  Spain	168 (2,27 %)
8.  Senegal	154 (2,08 %)
9.  Brazil	146 (1,97 %)
10.  Belgium	140 (1,89 %)

### 6.3. Nombre des pays d'origine des connexions : 141

Ce nombre est inférieur au nombre des pays signataires, hier 22 avril 2016, de la convention de l'ONU sur le climat : 175... ;-)

- 
- Pour télécharger cette Lettre d'information au format pdf (liens cliquables) ou consulter les Lettres d'information précédentes : [www.christianpuren.com/newsletters-archives/](http://www.christianpuren.com/newsletters-archives/).
  - Pour me contacter : [www.christianpuren.com/me-contacter/](http://www.christianpuren.com/me-contacter/) ou (si vous voulez joindre un fichier) [contact@christianpuren.com](mailto:contact@christianpuren.com).
  - Pour laisser un message sur le *Livre d'or* du site : [www.christianpuren.com/livre-d-or/](http://www.christianpuren.com/livre-d-or/).
- 

----- Fin de la newsletter -----